

	<u>Der</u>	<u>neue</u>	<u>Himmel</u>
		<u>und</u>	
	das		Erdland
	<u>die</u>	<u>neue</u>	<u>Erde</u>
1.)			1.)
	<u>καὶ</u>		<u>εἶδον</u>
	<u>Und</u>		(jetzt) <u>gewahrte</u> ich
			(jetzt) <u>wahnahm</u> ich
			ak ma
	<u>einen</u>		<u>οὐρανὸν</u>
			sichtbar-Oberer
			<u>Himmel</u> ,
			aj ak ma
	<u>einen</u>		<u>καινὸν</u>
			<u>Neuen</u> ,
	<u>καὶ</u>		<u>ein</u>
	<u>und</u>		<u>eine</u>
			ak fe
	<u>γῆν</u>		<u>ein</u>
	<u>Erdland</u>		<u>eine</u>
	<u>Erde</u> ,		
			aj ak fe
	<u>καινὴν</u>		<u>ὃ</u>
	<u>Neues</u>		<u>der</u>
	<u>Neue</u> ,		
			aj no ma
	<u>γὰρ</u>		<u>πρῶτος</u>
	<u>denn</u>		<u>vorherige</u>
			no ma
	<u>οὐρανός</u>		<u>καὶ</u>
	sichtbar-Oberer		<u>und</u>
	<u>Himmel</u>		
			aj no ma
	<u>ἡ</u>		<u>πρῶτη</u>
	<u>das</u>		<u>vorherige</u>
	<u>die</u>		
			no fe
	<u>γῆ</u>		<u>ἦλθαν</u>
	<u>Erdland</u>		<u>[[jetzt] weg-kamen sie]</u>
	<u>Erde</u>		
			[R: 3 p pl a2 dp ig]
	<u>παρ-ἦλθεν</u>		<u>καὶ</u>
	<u>[[jetzt] daneben-kamen sie]</u>		<u>und</u>
	<u>[[jetzt] unmittelbar-hinwegkamen sie]</u>		
			k, A:
	<u>τὴν</u>		<u>θάλασσαν</u>
	<u>das</u>		<u>Meer</u>
			A:
	<u>τὴν</u>		<u>θάλασσαν</u>
	<u>das</u>		<u>Meer</u> ,
			ak fe]
	<u>οὐκ</u>		<u>ἔστιν</u>
	<u>nicht</u>		<u> ist es </u>
			3 p pr
			[A: 1 p a2 ig]
	<u>εἶδον</u>		<u>es]</u>
	<u>[[jetzt] gewährte</u> ich		
	<u>[[jetzt] wahrnahm</u> ich]		
	<u>ἔτι</u>		
	<u>noch</u>		<u>weiterhin.</u>

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„denn der vorherige Himmel und die vorherige Erde kamen (jetzt)^a weg,
und das Meer, nicht **nahm** ich **es** (jetzt)^a noch **weiterhin** **wahr**.“

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
„denn der vorherige Himmel und die vorherige Erde kamen (jetzt)^a **unmittelbar** **hinweg**
und das Meer, es ist nicht noch **weiterhin**.“

<u>Der</u>
<u>neue</u>
<u>Himmel</u>
<u>und</u>
<u>die</u>
<u>neue</u>
<u>Erde</u>
<u>Und</u>
<u>ich</u>
<u>nahm</u>
(jetzt) ^a
<u>einen*</u>
<u>neuen</u>
<u>Himmel*</u>
<u>und</u>
<u>eine</u>
<u>neue</u>
<u>Erde</u>
<u>wahr,</u>
¹ <u>denn</u>
¹ <u>der*</u>
¹ <u>vorherige</u>
¹ <u>Himmel*</u>
¹ <u>und</u>
¹ <u>die</u>
¹ <u>vorherige</u>
¹ <u>Erde</u>
¹ <u>kamen</u>
¹ (jetzt) ^a
¹ <u>weg,</u>
¹ <u>und</u>
¹ <u>das</u>
¹ <u>Meer,</u>
¹ <u>es</u>
¹ <u>ist</u>
¹ <u>nicht</u>
¹ <u>noch</u>
¹ <u>weiterhin.</u>

Jes 65.17
Jes 66.22
in
Heb 1.10-12
und
2 Petr 3.10+13
=
Plural
=
3. Erde,
begonnen
ab
Millenium
*Singular,
nicht
Plural
Heb 12.26+27
=
4. Erde
nach
1000+6000
Jahren
Dan 2.35
Apk 21.1
Im
>AT<
steht
„Himmel“
stets
im
Dual
(Zweiwort)
=
„Himmelspaar“
Apk 20.11
hier
nur
ein
Himmeltausch

2.)			[R: 1 p no	2.)
καὶ	ἐγὼ			
Und	[ich,		der	
	hebrÜ: no ma		1 p a2 ig]	
Ἰωάννης	εἶδον]			
des Werdenmachenden-Gnaden	(jetzt) gewahrte ich]			
[JHWHs-Gnaden]	(jetzt) wahrnahm ich]			
[Jo-hannes,]				
	ak fe			
τῆν	πόλιν	τῆν		
die	Vielige	die		
	aus vielen Bestehende			
	Stadt,			
	aj ak fe		hebrÜ: ak fe	
ἀγίαν	den	Ἰερουσαλήμ		
zur Führung Geeignete	den	zielsehenden-Frieden		
zur Führung Beauftragte,	den	durchtränkenden-Frieden		
Heilige	den	überfließenden-Frieden		
zur Verfügung Stehende	den	errechteten-Frieden		
	die	Jeru-Salem,		
	aj ak fe		κ, A: 1 p a2 ig]	
	καὶνὴν	εἶδον]		
die	Neue,	[(jetzt) gewahrte ich]		
		[(jetzt) wahrnahm ich,]		
			pt pr ak fe	
als	eine	καταβαίνουσαν		
		Herab-Steigende		
	prp gn	τοῦ	gn ma	
ἐκ	dem	οὐρανοῦ		
aus	dem	sichtbar-Oberen		
		Himmel		
	prp gn	τοῦ	gn ma	
ἀπὸ	dem	θεοῦ		
von	dem	Einsetzer	als	
		Absetzer		
		Schauenden		
		Gott		
			pt pe ak fe md/ps	
eine		ἡτομασμένην		
		sich Bereiten/assenhabende		
		sich Bereitmachen/assenhabende		
	pt pe ak fe md/ps (Vorgang + Zustand)	ὡς		
Bereitetworden(seiend)e		wie		
Bereitgemachtworden(seiend)e				
	ak fe			
eine	νύμφην	als	eine	
	Braut,			
	Nymphe			
	pt pe ak fe md/ps		pt pe ak fe md/ps (Vorgang + Zustand)	
sich Schmücken/assenhabende		Geschmücktworden(seiend)e		
	prp dt	τῷ	dt ma	3 p gn fe
zuorts	dem	ἀνδρὶ		αὐτῆς
in		Mann,		ihrerseits
infolge von				ihrem.
aufgrund von				

¹ Und	
¹ die	
¹ Stadt,	Neh 11.1+18
¹ die	
¹ zur	
¹ Führung	Jes 52.1 Heb 11.16 Heb 12.22
¹ Beauftragte,	
¹ die	
¹ neue	
¹ Stadt	
¹ Jerusalem,	Apk 21.10
¹ nahm	
¹ ich	
¹ (jetzt) ^a	
¹ wahr,	
als	
eine	
herabsteigende	Apk 3.12
aus	
dem	
Himmel	
von	
dem	
Gott,	
als	
eine	
sich	
bereiten/assenhabende	Ps 48.9
wie	
eine	
Braut,	Jes 61.10 Apk 19.7
als	
eine	
sich	
schmücken/assenhabende	Mat 9.15 Mar 2.18 Luk 5.34
zuorts	
ihrem ^d Mann.	

¹aL, **Textus Receptus** schreibt (auch Wort-Reihenfolge):
„Und ich, **ja ich, Johannes**, nahm (jetzt)^a die Stadt wahr, die zur Führung Beauftragte,
die neue Stadt Jerusalem,“

3.)		3.)
καὶ		κ:
Und	eine	
	no fe	
φωνή		
Stimme,	eine	
	aj no fe	κ ² , A, R: 1 p a1 ig
μεγάλη	ἤκουσα	
Große,	[(jetzt) hörte ich	
	pr pgn	
gebiets	einer	
	gn fe	
φωνής		
Stimme,	einer	
	aj gn fe]	prp gn
μεγάλης	ἐκ	
großen,	aus	
		κ, κ ² , A: gn ma
τοῦ	θρόνου	
dem	Ort, an dem Stützung ausgeht, Herrschersitz Thron	
	[R: gn ma]	κ:
[οὐρανῶν]		
[sichtbar-Oberen]	war sie	
[Himmel]		
		pt pr no fe
eine	λέγουσα	
	Wortende	
	die Worte Gebrauchende	
	Sagende	
		κ ² , A, R: prp gn
[gebiets	einer	
		pt pr gn fe]
[λεγοῦσας]		
Wortenden]	:	
[die Worte Gebrauchenden]		
[Sagenden]		
		2 p a2 il md ig / ij
ἰδοῦ		
(Jetzt) individuell gewahre du	!:	
(Jetzt) individuell wahrnehme du		

¹Und
¹eine
¹große
¹Stimme
¹aus
¹dem
¹Ort,
¹an
¹dem
¹die
¹Stützung
¹ausgeht,
¹war
¹eine
¹sagende:
 Nimm
 (jetzt)^a
 individuell
 wahr!:

¹aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
 und
Codex Alexandrinus
 schreiben:
 „Und
 ich
 hörte
 (jetzt)^a
 gebiets
 einer
 großen
 Stimme
 aus
 dem
 Ort,
 an
 dem
 die
 Stützung
 ausgeht,
 gebiets
 einer
 sagenden.“

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
 „Und ich hörte (jetzt)^a gebiets einer großen Stimme aus dem Himmel, gebiets einer sagenden.“

	no fe		gn ma
ή	σκηνή	τοῦ	θεοῦ
Das	Beschattene	des	Einsetzers
Das	<u>Zelt</u>		<u>Absetzers</u>
Die	Hütte		<u>Schauenden</u>
			<u>Gottes</u>

	prp gn		
ist es	μετά	τῶν	
	mit	den	
	zusammen mit weiter zusätzlich		

	gn ma pl		
ἀν-θρ-ώπων		καί	
Hinauf-Gewandt-Eraugenden		und	
empor-ragend-Augenden			
Hinauf-Gedrehten			
Männer-Augen			
Antlitzen ² -der Männer ¹			
Angesichtern ² -der Männer ¹			
<u>Menschen,</u>			
Leuten			

	n: 3 p a1 kt		[n ² , A, R: 3 p ft]
[ἐσκήνωσεν]		[σκηνώσει]	
[sich als Beschatter darstellt er]		[sich als Beschatter darstellen wird er]	
[zeltet er]		[zelten wird er]	
<u>[Zelt hat er]</u>		<u>[Zelt haben wird er]</u>	

	prp gn	3 p pl gn ma		3 p pl no ma
μετ'	αὐτῶν	καί	αὐτοῖ	
mit	ihrer	und	sie	
zusammen mit	ihnen		selber	
weiter				
zusätzlich				

	no ma pl		3 p gn ma
die	λαοὶ	αὐτοῦ	
	Gleichsprachigen	seinerseits	
	<u>Völker,</u>	<u>seine,</u>	

	3 p ft md (dp)	[A, R]		3 p no ma
ἔσονται	[καί]		αὐτός	
individuell sein werden sie,	[und]		er,	

	no ma		3 p ft md (dp)
ὁ	θεός	ἔσται	
der	Einsetzer	individuell sein wird er	
	Absetzer		
	Schauende		
	<u>Gott,</u>		

	prp gn	3 p pl gn ma	[A, R:
μετ'	αὐτῶν		
mit	ihrer		[als
	ihnen		

	[A: 3 p pl gn ma]	[A, R: no ma]	[R: 3 p pl gn ma]
[αὐτῶν]	[θεός]	[αὐτῶν]	
[ihrerseits]	[Einsetzer]	[ihrerseits]	
	[Absetzer]	[ihr]	
	[Schauender]		
	[Gott]		

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
 „und er wird Zelt mit ihnen haben,
 und sie, ja sie, werden individuell seine Völker sein,
 und er, der Schauende, wird individuell mit ihnen sein als Einsetzer ihrerseits.“
¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
 „und er wird Zelt mit ihnen haben,
 und sie, ja sie, werden individuell seine Völker sein,
 und er, der Schauende, wird individuell mit ihnen sein als ihr Einsetzer.“

Das		
Zelt	Joh 1.14	
des	Ps 15.1	
	Apk 13.6	
Schauenden		
mit		
den	3 Mos 26.11	
Menschen,	Sach 2.14	
¹ und		
¹ er		
¹ hat	Hes 37.26	
¹ Zelt	Hes 43.7+9	
¹ mit	Joh 1.14	
¹ ihnen,		
¹ und		
¹ sie,		
¹ ja		
¹ sie,		
¹ werden	2 Mos 29.45	
	3 Mos 26.12	
	Hes 37.27	
¹ individuell	Hes 48.35	
¹ seine	Sach 8.8	
¹ Völker	Ps 78.60	
¹ sein.	2 Kor 6.16	
¹ Er,		
¹ der	vgl.	
	Joh 1.1	
	Röm 1.21	
	„Einsetzer“	
	und	
¹ Schauende,	„Schauender“	
¹ wird		
¹ individuell		
¹ mit		
¹ ihnen		
¹ sein.		

¹aL,
2. Korrekter Codex Sinaiticus
 schreibt:
 „und
 er
 wird
 Zelt
 mit
 ihnen
 haben,
 und
 sie,
 ja
 sie,
 werden
 individuell
 seine
 Völker
 sein.
 Er,
 der
 Schauende,
 wird
 individuell
 mit
 ihnen
 sein.“

4.)		3 p ft	4.)
καὶ	ἐξ-αλείψει	ἰδὲ	[A, R:]
Und	heraus-reiben wird er	[der	
	ausradieren wird er		
	no ma]	aj ak ne	κ: ak ne
θεός	πάν	ἰδράκου	
Einsetzer]	all/jede	Träne	
[Absetzer]	jede		
[Schauende]			
[Gott]			
	[κ², A, R: aS]	κ, κ², A: prp gn	[R: prp gn]
[δάκρυνον]	ἔκ	ἀπό	
	[aus]	[von]	
	gn ma pl	3 p pl gn ma	
τῶν	ὀφ-θαλμῶν	αὐτῶν	
den	Augen-Aushöhlungen	ihrerseits	
	Augen,	ihren,	
	[A, R]	no ma	
καὶ	ἰδὲ	θάνατος	οὐκ
und	[der]	Tod	nicht
	3 p ft md (dp)		
ἔσται	ἔτι		
individuell sein wird er	noch	weiterhin,	
	κ:	no fe	
οὐ-τε	das	ἰκραυγῆ	
nicht-außerdem auch		Geschrei	
weder			
		no ne	
οὐ-τε	das	πέν-θος	
nicht-außerdem auch	die	Trauer-Setzen]	
[noch	[die	von Gott²-bestimmte Trauer¹]	
	[die	Trauer]	
	[A, R:]	no ne	
[das	[πέν-θος	οὐ-τε	
[die	Trauer-Setzen	nicht-außerdem auch	
[die	von Gott²-bestimmte Trauer¹	noch]	
	Trauer]		
	no fe		
das	κραυγῆ	οὐ-τε	die
	Geschrei	nicht-außerdem auch	
		[noch]	
	no ma]		
πόνος			
Pein]	jedes	einzelne	von
			3 p ft md (dp)
ihnen	nicht	individuell {da}sein wird es	
		individuell stattfinden wird es	
	κ, R	[κ²]	[A]
ἴδι	ἴδι	[da]	τὰ
[daß]	[da]	[da]	die
	κ: ak ne pl		κ², A, R: aj no ne pl]
[zu einem als Voran-Schreitenden Zugehörigen]		[vorherigen	
[Schafe]		[ersten]	
	κ, κ²:		
Dinge]	jedes	einzelne	von
			3 p a2 kt
ihnen		(de facto) weg-gekommen ist es]	
	[A: 3 p pl a1 kt]		[R: 3 p pl a2 kt]
[(de facto) weg-gekommen sind sie].			

1	Und	
1	er	
1	wird	
1	all/jede	Jes 65.19
1	Träne	
1	aus	
1	ihren ^d Augen	Apk 7.17
1	herausreiben,	
1	und	Jes 25.8
1	Tod	1 Kor. 15.26
		Apk 20.14
1	wird	
1	individuell	
1	nicht	
1	noch	
1	weiterhin	
1	sein,	
1	weder	Jes 35.10
1	Geschrei	Jes 51.11
		Jes 65.16-19
1	noch	Röm 9.21
	Trauer,	
1	jedes	
1	einzelne	
1	von	
1	ihnen	
1	wird	
1	individuell	
1	nicht	
1	{da}sein,	
1	daß	
1	die	
1	Schafe,	Röm 8.36
1	jedes	
1	einzelne	
1	von	
1	ihnen	
1	{(de facto) ^a	
1	weggekommen	2 Petr 3.10
1	ist.	

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt:
 „Und er wird all/jede Träne aus ihren^d Augen herausreiben,
 und Tod wird individuell nicht noch weiterhin sein,
 weder Geschrei noch Trauer, jedes einzelne von ihnen wird selbst nicht {da}sein,
 da die vorherigen Dinge, jedes einzelne von ihnen (de facto)^a weggekommen ist.“

¹aL, Codex Alexandrinus schreibt (auch Wortreihenfolge):
 „Und der Gott wird all/jede Träne aus ihren^d Augen herausreiben,
 und der Tod wird individuell nicht noch weiterhin sein,
 weder Trauer noch Geschrei noch Pein, jedes einzelne von ihnen wird individuell nicht {da}sein,
 da die vorherigen Dinge (de facto)^a weggekommen sind.“

¹aL, Textus Receptus schreibt (auch Wortreihenfolge):
 „Und der Gott wird all/jede Träne von ihren^d Augen herausreiben,
 und der Tod wird individuell nicht noch weiterhin sein,
 weder Trauer noch Geschrei noch Pein, jedes einzelne von ihnen wird individuell nicht {da}sein,
 da die vorherigen Dinge (de facto)^a weggekommen sind.“

5.)		3 p a2 ig	5.)
καὶ	εἶπεν	ὁ	
Und	(jetzt) sagte er	der	
		pt pr no ma md/ps dp	
	καθήμενος		
	selbst sein Dasein-Herabhabende		
	selbst Herab-Sitz Habende		
	selbst Danieder-Sitzende		
	selbst ^{hb} Sitz Habende		
		pt pr no ma md/ps dp (Zustand / Vorgang)	
	zum sein Dasein-Herabhaben Veranlaßtseiende / Veranlaßtwerdende		
	zum Herab-Sitz Veranlaßtseiende / Veranlaßtwerdende		
	zum Danieder-Sitzen Veranlaßtseiende / Veranlaßtwerdende		
	zum ^{hb} Sitzhaben Veranlaßtseiende / Veranlaßtwerdende		
κ, A: prp dt		[R: prp gn]	
ἐπὶ	τῷ	ἐπὶ	τοῦ
auf	dem	[gebiets	des]
	κ, A: dt ma		[R: gn ma]
	[θρόνῳ]		[θρόνου]
Ort, an dem Stützung ausgeht,		[Ortes, an dem Stützung ausgeht,]	
Herrschersitz		[Herrschersitzes]	
Thron		[Thrones]	
	[A]		2 p a2 il md ig / ij
[καὶ]		ἰδοὺ	
[Und]		(Jetzt) individuell gewahre du	
		(Jetzt) individuell wahrnehme du	
		!:	
	prp ak	aj ak ne pl	1 p pr
Hinein in	καινὰ	ποιῶ	
Zu hin	neue	tätigend wirke ich	
Auf zu	neuen	mache ich	
	neue	veranlasse ich	
		stifte ich	
	aj ak ne pl		1 p pr
πάντα	καὶ	λέγει	
alle.	Und	wortet er	
		die Worte gebraucht er	
		sagt er	
	κ, R:		1 p dt
	μοι		:
zu	mir		:
	2 p a1 il ig		pna no ma pl
γράφῃον	ὅτι	οὗτοι	οἱ
(Jetzt) schreibe du,	daß	diese	die
	:		
	no ma pl	κ, A: aj no ma pl	
λόγοι	πιστοὶ	καὶ	
Worte,	treu ewürdige	und	
Erwogenen	glaubwürdige		
Erwählten	zuverlässige		
Rechnungslegungen			
Logiken			
	R = 2		
	aj no ma pl		3 p pl pr
ἀληθινὸί	εἰσιν		!
un-verhehlende	sind sie		!
mahlende			
wahrhaftige			
	R = 1		

¹Und
¹der
¹selbst
¹auf
¹dem
¹Ort,
¹an
¹dem
¹die
¹Stützung
¹ausgeht,
¹Daniedersitzende
¹sagte
¹(jetzt)^a:
¹Nimm
¹(jetzt)^a
¹individuell
¹wahr!:
¹Hinein
¹in
¹neue
¹mache
¹ich
¹alle.
¹Und
¹er
¹sagt
¹zu
¹mir:
¹Schreibe
¹(jetzt)^a,
¹daß
¹die
¹diese
¹Worte
¹treu ewürdige
¹und
¹wahrhaftige
¹sind!

Jes 6.1
2 Chr 18.18
1 Kön 22.19
Apk 4.2

Klg 5.21
Jes 43.19
Hes 36.36
2 Kor 5.17

Apk 1.19

Apk 22.6

Apk 19.9

¹aL, Codex Alexandrinus schreibt („zu mir“ fehlt):

„Und der selbst auf dem Ort, an dem die Stützung ausgeht,

Daniedersitzende sagte (jetzt)^a:

Und nimm (jetzt)^a individuell wahr!:

Hinein in neue mache ich alle.

Und er sagt: Schreibe (jetzt)^a, das die diese Worte treu ewürdige und wahrhaftige sind!“

¹aL, Textus Receptus schreibt (auch Wortreihenfolge):

„Und der selbst gebiets des Ortes, an dem die Stützung ausgeht,

Daniedersitzende sagte (jetzt)^a:

Nimm (jetzt)^a individuell wahr!:

Hinein in neue mache ich alle.

Und er sagt zu mir: Schreibe (jetzt)^a, das die diese Worte wahrhaftige und treu ewürdige sind!“

6.)				6.)
	καὶ	λέγει		εἰπὲν
	Und	wortet er die Worte gebraucht er sagt er		[(jetzt) sagte er] von „Epos“
		1 p dt		
	zu	μοι	:	
		1 p pe dp		
	γέγονα		γέγοναν	
	Geworden bin ich		Geworden sind sie Geschehen sind sie	
	Mich entwickelt habe ich		Sich entwickelt haben sie	
		R: 3 p pe dp		1 p no
	γέγονεν		ἐγώ	
	[Geworden ist es] [Geschehen ist es] [Sich entwickelt hat es]		Ich,	
		κ, κ²	[A, R: 1 p pr]	
	als	εἰμι	τὸ	
		[bin ich]	der	
			das	
		κ, κ², A: no ne	[R: no ne]	
	ἄλφα		καὶ	
	sich Zueignende Alpha	[sich Zueignende] [Alpha]	und	
		κ, κ²	no ne	
	als	τὸ	ὧ	ἥ
		der, das	welcher-{groß} ist Q-mega,	der
		no fe		no ne
	ἀρχὴ	καὶ	τὸ	τέλος
	Anfang Ursprung	und auch	die die das der	Vollendung Verwirklichung Ziel. Zoll
		1 p no		pt pr dt ma
	ἐγώ	τῷ		διψῶντι
	Ich,	dem		Dürstenden
		1 p ft	prp gn	κ, κ², R:
	δώσω	ἐκ	τῆς	πηγῆς
	geben werde ich	aus	der	Quelle
		gn ne	[A:	gn ne]
	τοῦ	ὑδάτος	τοῦ	ὑδάτος
	des	Wassers	dem	Wasser]
		gn fe	κ:	
	τῆς	ζωῆς	ja	des
	des	Lebens		
		gn fe		[κ², A, R: av]
	δω-ρεῖς		δω-ρεάν	
	Gabe-Fließens Geschenks		[als fließende²-Gabe¹] [geschenkweise]. [umsonst]	

¹ Und
¹ er
¹ sagt
¹ zu
¹ mir:
¹ Ich
¹ habe
¹ mich
¹ entwickelt,
¹ ich,
¹ als
¹ der
¹ sich
¹ Zueignende,
¹ und
¹ als
¹ der,
¹ welcher
¹ {groß}
¹ ist,
¹ der
¹ Ursprung
¹ und
¹ das
¹ Ziel.
¹ Ich,
¹ dem
¹ Dürstenden
¹ werde
¹ ich
¹ geben
¹ aus
¹ der
¹ Quelle
¹ des
¹ Wassers
¹ des
¹ Lebens,
¹ ja
¹ des
¹ Geschenks.

Apk 16.17
 Joh 12.32
 Röm 5.32
 Apk 1.8
 Apk 22.13
 Jes 48.12
 Mat 19.30
 Mar 10.31
 Mat 20.16
 Luk 13.30
 1 Kor 15.45
 Apk 1.17
 Apk 2.8
 Joh 4.14
 Apk 7.17
 Apk 22.1+17
 Jes 55.1

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt:
 „Und er sagt zu mir:
 Sie haben sich entwickelt, ich, als der sich Zueignende, und als der, welcher {groß} ist,
 der Ursprung und das Ziel.
 Ich,
 dem Dürstenden werde ich geben aus der Quelle des Wassers des Lebens, geschenkweise.“
¹aL, Codex Alexandrinus schreibt:
 „Und er sagte (jetzt)^a zu mir:
 Sie haben sich entwickelt, ich, ich bin der sich Zueignende, und als der, welcher {groß} ist,
 der Ursprung und das Ziel.
 Ich,
 dem Dürstenden werde ich geben aus der Quelle des Wassers des Lebens, geschenkweise.“
¹aL, Textus Receptus schreibt:
 „Und er sagte (jetzt)^a zu mir:
 Es hat sich entwickelt, ich, ich bin der sich Zueignende, und als der, welcher {groß} ist,
 der Ursprung und das Ziel.
 Ich,
 dem Dürstenden werde ich geben aus dem Wasser des Lebens, geschenkweise.“

7.)		7.)
ὁ	νικῶν	pt pr no ma
Der	Siegende	
	Überwindende	
		κ, A, R, R ^A : 3 p ft
	[κλη-ρο-νομήσει]	
	dem Gerufenen ¹ -aufgrund von Denken ³ Bestimmtes-fließen ^d erhalten wird er	
	gemäß des Abgebrochenen-in bestimmter Form erhalten wird er	
	erlösen-bestimmungsgemäß wird er	
	als Loseil-aufgrund von Gesetz erhalten wird er	
	erlösen-gesetzmäßig wird er	
	erben o. ererben-aufgrund von Bestimmung wird er	
	erben o. ererben-aufgrund von Gesetz wird er	
		[R ^K : 1 p ft 3 p dt ma] κ, A, R ^{A+K} :
[δώσω	αὐτῷ]	
[geben werde ich	ihm]	was
		pna ak ne pl
[ταῦτα]		
diese	Dinge	betrifft es,
		[R: aj ak ne pl]
[πάντα]	καὶ	
[alle	Dinge]	und
		1 p ft md (dp) κ, R, R ^K : 3 p dt ma
ἕσομαι	αὐτῷ]	
individuell sein werde ich	ihm]	
		[A, R ^A : 3 p pl gn ma] no ma
[αὐτῶν]	θεὸς	
[ihrerseits]	Einsetzer	
	Absetzer	
	Schauender	
	Gott	
		κ, R, R ^K : 3 p no ma
καὶ	αὐτὸς	
und	er,	
		3 p ft md (dp) κ: 1 p gn [A, R, R ^K : 1 p dt]
ἔσται]	μου]	μου]
individuell sein wird er	meinerseits]	mir]
		[R] κ, A, R, R ^K : no ma [R ^A : 3 p no ma pl]
[ὁ]	υἱός]	αὐτοὶ]
[der]	Sohn]	sie,
		3 p pl md (dp) 1 p dt no ma pl]
ἔσονται	μοι	υἱοί]
individuell sein werden sie	mir	Söhne].

¹ Der
¹ Überwindende
¹ wird,
¹ was
¹ diese
¹ Dinge
¹ betrifft,
¹ es
¹ als
¹ Loseil
¹ aufgrund
¹ von
¹ Gesetz
¹ erhalten,
¹ und
¹ ich
¹ werde
¹ individuell
¹ ihm
¹ Schauender
¹ sein,
¹ und
¹ er,
¹ ja
¹ er,
¹ wird
¹ individuell
¹ meinerseits
¹ Sohn
¹ sein.

1 Joh 5.4
 Apk 2.7+11
 Apk 2.17+26
 Apk 3.5+12+21

3 Mos 26.12
 Sach 8.8
 Apk 21.3

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt (einmal „er“ fehlt):
 „Der Überwindende wird, was diese Dinge betrifft, es als Loseil aufgrund von Gesetz erhalten,
 und ich werde individuell ihrerseits Schauender sein,
 und er wird individuell mir Sohn sein.“

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
 „Der Überwindende wird alle Dinge es als Loseil aufgrund von Gesetz erhalten,
 und ich werde individuell ihm Schauender sein,
 und er, ja er, wird individuell mir der Sohn sein.“

¹aL, **Textus Receptus** ^{Koine-Gruppe} schreibt:
 „Der Überwindende wird, was diese Dinge betrifft, geben werde ich ihm,
 und ich werde individuell ihm Schauender sein,
 und er, ja er, wird individuell mir Sohn sein.“

¹aL, **Textus Receptus** ^{Andreas-Gruppe} schreibt:
 „Der Überwindende wird, was diese Dinge betrifft, es als Loseil aufgrund von Gesetz erhalten,
 und ich werde individuell ihrerseits Schauender sein,
 und sie, ja sie, werden individuell mir Söhne sein.“

2 Sam 7.14
 1 Chr 22.10
 2 Kor 6.18

8.)	κ, A, R ^k :	8.)
τοις		δε
Den		aber
	aj dt ma pl	[R]
δειλοῖς		[δε]
<u>Verzagten</u>		<u>[aber]</u>
Feigen		
Resignierten		
καὶ		
und		den
	aj dt ma pl	[R ^k]
ἀ-πίστοις		[καὶ]
<u>Un-Treuen</u>		<u>[und]</u>
Treu ² -losen ¹		
keine-Treuebeziehung Habenden		
nicht-Treuen		
Un-Gläubigen		
Un-Zuverlässigen		
	dt ma pl]	
den		ἀ-μαρτωλοῖς]
		nicht-Zeugnis Gebenden]
		<u>[Verfehlern]</u>
		<u>[Sündern]</u>
καὶ		
und		den
	pt pe dt ma pl md/ps	
ἐβδελυγμένοις		
sich mit Greuel / Gräuel Befleckthabenden		
sich mit Abscheu Befleckthabenden		
sich mit Anwid ^{er} ungswürdigem Befleckthabenden		
	pt pe dt ma pl md/ps (Vorgang + Zustand)	
als Greuel / Gräuel Beurteiltworden(seiend)en		
als Abscheu Beurteiltworden(seiend)en		
als anwid ^{er} ungswürdig Beurteiltworden(seiend)en		

¹ Aber	
¹ den	
¹ Feigen	
¹ und	
¹ keine	
¹ Treuebeziehung	Heb 3.19
¹ Eingehenden	1 Joh 5.10
¹ und	
¹ sich	
¹ mit	
¹ Greuel / Gräuel	Röm 1.29
¹ Befleckthabenden,	Apk 22.15
¹ aL,	
Textus Receptus	
schreibt	
„Feigen	
aber	
und	
keine	
Treuebeziehung	
Eingehenden	
und	
sich	
mit	
Greuel / Gräuel	
Befleckthabenden,“	

¹aL, **Textus Receptus** ^{Koine-Gruppe} schreibt:
 „Aber den Feigen und den keine Treuebeziehung Eingehenden
 und den Verfehlern und den sich mit Greuel / Gräuel Befleckthabenden,“

				dt ma pl
καὶ			φονεῶσιν	
und	den		<u>Mördern</u>	
				dt ma pl
καὶ			πόρνοις	
und	den		<u>Hurern</u> Buhlern Unzüchtigen	
				κ, A: dt ma pl
καὶ			ἰαφάρμακοις	
und	den		<u>Zaubernden</u>	
				[R: dt ma pl]
ἰαφάρμακοις	καὶ			
<u>Zauberern</u>	und			den
<u>Giftmischern</u>				
				dt ma pl
			εἰδ-ωλο-λάτραις	
			gleichsprachigen ³ Anbetern-des ganz ² -Gewahrbaren ¹ Volksverführern ³ -aufgrund von dem ganz ² -Gewahrbaren ¹ kultischen Ehrenbezeugern ³ -dem ganz ² -Gewahrbaren ¹ kultischen Ehrenbezeugern ³ -dem ganz ² -Wahrnehmbaren ¹ Gottesdienern ³ -der ganz ² -Gewahrbaren ¹ Gottesdienern ³ -der ganz ² -Wahrnehmbaren ¹	
			<u>Idol-Gottesdienern</u> Götzen-Gottesdienern Abgott-Gottesdienern	
				aj dt ma pl
καὶ	πᾶσιν		τοῖς	
und	allen		den	
				κ, R: aj dt ma pl
			ἰψευδέσιν	
			<u>Fälschern</u>	
			ἰψεύσταις	
			<u>Fälschern</u>	
			ἰλύγνησιν	
			<u>Lügnern</u>	
				[A: dt ma pl]
				no ne
			τὸ μέρος αὐτῶν	3 p pl gn ma
ist es	das	<u>Teil,</u>	ihrer	
			ih,	
				prp dt
ἐν	τῇ	λίμνῃ	τῇ	dt fe
in	dem	<u>See,</u>	dem	
				pt pr dt fe md/ps
			καίωμένη	pt pr dt fe md/ps (Vorgang)
			sich Anbrennen/lassenden	
			sich zum Brennenbringen/lassenden	
			zum Brennen Gebrachtwerdenden	
			in Brand Gesetztwerdenden	
				pt pr dt fe md/ps (Zustand)
			zum Brennen Gebrachtseiden	prp dt
			in Brand Gesetztseiden,	
			infolge von	
			mit	
				dt ne
			πυρὶ	
			<u>Feuer</u>	
			καὶ	
			und	
				dem
				dt ne
			θεῖ-ω	pna no ne
			dem Einsetzer-Seiden	
			dem Absetzer-Seiden	
			dem Schauenden-Seiden	
			göttlich-Seiden	
			<u>Schwefel,</u>	
				3 p pr
			ἐστίν	κ, A
			ist er	[R: nu no ne]
			ἰδὲ	
			der	
			ἰδεύτερος	
			<u>[zweiter]</u>	
				no ne
			θάνατος	κ, A:
			<u>Tod,</u>	nu no ne
			ἰδὲ	
			der	
			δεύτερος	
			<u>[zweite].</u>	

	¹ und	
	¹ Mördern	Röm 1.29 1 Joh 3.15 Apk 22.15
	¹ und	
	¹ Hurern	1 Kor 6.9+10 1 Tim 1.10 Apk 22.15
	¹ und	
	¹ Zaubernden	Gal 5.20
	¹ und	
	¹ Götzengottesdienern	1 Kor 6.9 Gal 5.20 Eph 5.5 Apk 22.15
	¹ und	
	¹ all	
	¹ den	Spr 19.9 Joh 8.44 1 Tim 1.10 1 Joh 5.10
	¹ Fälschern	
	¹ ist	
	¹ ihr ^d Teil	
	¹ in	
	¹ dem	
	¹ See,	Apk 19.20 Apk 20.14+15
	¹ dem	
	¹ in	
	¹ Brand	
	¹ Gesetzseiden	
	¹ mit	
	¹ Feuer	Apk 14.10
	¹ und	
	¹ Schwefel,	Jes 30.33
	¹ welches	
	¹ der	
	¹ Tod,	
	¹ ja	
	¹ der	
	¹ zweite,	Apk 2.11 Apk 20.6+14
	¹ ist.	

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„und Mördern und Hurern und Zaubernden und Götzengottesdienern und all den Fälschern
ist ihr^d Teil in dem See,
dem in Brand gesetzzeiden¹ mit Feuer und¹ mit Schwefel,
welches der Tod, ja der Zweite, ist.“

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
„und Mördern und Hurern und **Zauberern** und Götzengottesdienern und all den Fälschen
ist ihr^d Teil in dem See,
dem in Brand gesetzzeiden¹ mit Feuer und¹ mit Schwefel,
welches **zweiter** Tod ist.“

Die	Bräut Nymphe		
9.)	9.)		
καὶ	ἦλθεν	3 p a2 dp ig	[R: prp ak]
Und	(jetzt) kam er		
μεῖ	εἰς	1 p ak]	nu no ma
mich]	einer		prp gn
[mi:]			
		nu gn ma pl	gn ma pl
τῶν	ἐπτά		ἀγγέλων
den	sieben		Kündern Verkündern Boten Beauftragten Auftragsüberbringern Weisungsüberbringern Engeln,
		prp gn	
einer	aus		τῶν
			den
		pt pr gn ma pl	nu ak fe pl
ἐχόντων	τάς		ἐπτά
habenden	die		sieben
		ak fe pl	κ, A:
φιάλας	τῶν		γεμόντων]
Schalen,	den		die Ladung habenden]
		κ²:	pt pr gn fe pl]
[τῶν			γεμούσων]
[der			die Ladung habenden]
		[R:	pt pr ak fe pl]
			γεμούσας]
			die Ladung habenden]
		prp gn	nu gn fe pl
mit	den		ἐπτά
			sieben
		gn fe pl	aj gn fe pl
πληγῶν	τῶν		ἐσχάτων
Plagen,	den		Letzten.
		3 p a1 ig	prp gn
καὶ	ἐλάλησεν		μετ'
Und	(jetzt) sprach er		mit
			ἐμοῦ
			meiner
			m'r
		pt pr no ma	
als	λέγων		:
	Wortender		
	die Worte Gebrauchender		
	Sagender		
		av / 2 p a1 il ig	1 p ft
δεῦρο			δείξω
(Jetzt) komme herbei du	!		Zeigen werde ich
		2 p dt	ak fe
σοι	τήν		νύμφην
dir	die		Bräut, Nymphe
		κ, κ², A:	gn ne
τήν	γυναῖκα		τοῦ
das	Weib ^(tum)		des
die	Frau		ἀρνίου
			Verleugneten Verweigertwordenen Verweigerten Lämmleins.
		R = 3	R = 4
			R = 1
			R = 2

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt:
 „Und es kam (jetzt)^a einer aus den sieben Engeln,
 einer aus den die sieben Schalen habenden,
 der^(Schalen) die Ladung aus den sieben Plagen, den Letzten, habenden.
 Und er sprach (jetzt)^a mit m'r, indem er (wie folgt)^{pt} sagt:
 Komm (jetzt)^a herbei! Ich werde dir die Braut zeigen, das Weib des Lämmleins.“
¹aL, Textus Receptus schreibt (auch Wort-Reihenfolge):
 „Und es kam (jetzt)^a einer aus den sieben Engeln^a zu m'r,
 einer aus den die sieben Schalen habenden,
 die^(Schalen) die Ladung aus den sieben Plagen, den Letzten, habenden.
 Und er sprach (jetzt)^a mit m'r, indem er (wie folgt)^{pt} sagt:
 Komm (jetzt)^a herbei! Ich werde dir die Braut zeigen, das des Lämmleins Weib.“

Die
Bräut
¹ Und
¹ es
¹ kam
¹ (jetzt) ^a
¹ einer
¹ aus
¹ den
¹ sieben
¹ Engeln,
¹ einer
¹ aus
¹ den
¹ die sieben Schalen
¹ habenden,
¹ den
¹ die
¹ Ladung
¹ mit
¹ den sieben Plagen,
¹ den Letzten,
¹ habenden.
¹ Und
¹ er
¹ sprach
¹ (jetzt) ^a
¹ mit
¹ m'r,
¹ indem
¹ er
¹ (wie folgt) ^{pt}
¹ sagte:
¹ Komm
¹ (jetzt) ^a
¹ herbei!
¹ Ich
¹ werde
¹ dir
¹ die Braut
¹ zeigen,
¹ das Weib ^(tum) des Lämmleins.

Apk 15.1+7

Apk 15.7

(Engel)

Ps 79.12
 3 Mos 26.18+21

Apk 17.1

Apk 21.2
 Apk 22.17

Apk 12.1-17
 Apk 19.7
 Apk 21.12+14

10.)			3 p a1 ig		10.)			1 p ak
	καὶ	ἀπ-ήνεγκέν		με				
	Und	(jetzt) weg-brachte er		mich				
		(jetzt) weg-trug er						
	ἐν		prp dt	πνεύματι				dt ne
	in	dem		Geist				
	mittels	der		Atmung				
	ἐπὶ		prp ak	ὄρος				ak ne
	auf zu	einen		als erhöht Sichtbaren				
	auf			Berg,				
		μῆγα	aj ak ne	καὶ				κ, A, R
	einen	großen,		und				
		ὕψηλόν	aj ak ne	καὶ				
	einen	hohen,		und				
	ἔδειξέν	μοι	3 p a1 ig	τήν				1 p dt
	(jetzt) zeigte er	mir		die				
	πόλιν	[τήν	ak fe	[μεγάλην]				aj ak fe]
	Vielige	[die		große,]				
	aus vielen Bestehende							
	Stadt,							
	τήν	ἀγίαν	aj ak fe	Ἰερου-σαλήμ				hebrÜ: gn fe
	den	zur Führung geeigneten		zielseienden-Frieden				
	den	zur Führung beauftragten		durchtränkenden-Frieden				
	den	heiligen		überfließenden-Frieden				
	die	zur Verfügung stehende		errechteten-Frieden				
				Jeru-Salem,				
		κατα-βαίνουσαν	pt pr ak fe	ἐκ				prp gn
	die	Herab-Steigende		aus				
	τοῦ	οὐρ-ανοῦ	gn ma	ἰάπῳ				κ, A, R: prp gn
	dem	sichtbar-Oberen		[von]				
		Himmel						
	[ἐκ]	τοῦ	[R ^k : prp gn]	θεοῦ				gn ma
	[aus]	dem		Einsetzer				
	[aus heraus]			Absetzer				
				Schauenden				
				Gott,				

¹ Und
¹ er
¹ brachte
¹ mich
¹ (jetzt) ^a
¹ im
¹ Geist
¹ weg
¹ auf
¹ einen
¹ großen
¹ und
¹ hohen
¹ Berg
¹ zu,
¹ und
¹ er
¹ zeigte
¹ mir
¹ (jetzt) ^a
¹ die
¹ Stadt,
¹ die
¹ zur
¹ Führung
¹ beauftragte
¹ Stadt
¹ Jerusalem,
¹ die
¹ herabsteigende
¹ aus
¹ dem
¹ Himmel
¹ von
¹ dem
¹ Gott,

Hes 40.2
 Mi 4.1
 Ps 74.2
 Heb 12.22

Mat 4.5+8
 Luk 4.9

Apk 3.12

Gal 4.26
 Heb 12.22+23
 Apk 21.2

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
 „Und er brachte mich (jetzt)^a im Geist weg auf einen großen und hohen Berg zu,
 und er zeigte mir (jetzt)^a die Stadt, ja die große,
 die zur Führung beauftragte Stadt Jerusalem,
 die herabsteigende aus dem Himmel von dem Gott,“
¹aL, **Textus Receptus** ^{Koine-Gruppe} schreibt („und“ fehlt):
 „Und er brachte mich (jetzt)^a im Geist weg auf einen großen hohen Berg zu,
 und er zeigte mir (jetzt)^a die Stadt,
 die zur Führung beauftragte Stadt Jerusalem,
 die herabsteigende aus dem Himmel aus dem Gott,“

11.)	κ, R:	11.)	pt prak fe
die		ἔχουσαν	
		Habende	
			ak fe
τὴν		δόξαν	
die		<i>bewiesene und anerkannt gute Meinung</i>	
		Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung	
		Herrlichkeit	
		<i>Beherrlichung / Verherrlichung</i>	
		Strahlkraft	
		<i>Ausstattung mit Lichtabstrahlung</i>	
		<i>Möglichkeit der Lichtausstrahlung</i>	
	κ: prp gn	τοῦ	gn ma
ἀπὸ		θεοῦ	
von		Einsetzer	
		Absetzer	
		Schauenden	
		Gott.	
			gn ma
[τοῦ	[R:	θεοῦ	
[des		Einsetzer	
		[Absetzer]	
		[Schauenden]	
		[Gottes.]	
			no ma
καὶ]		ὁ	
Und]		φωσ-τήρ	
		Licht-Hüter,	
	3 p gn fe		aj no ma
αὐτῆς		ὁμοιος	
ihrerseits		gleich	
ihr,		ähnlich	
			dt ma
		λίθω	
dem		Stein,	
			aj dt ma sl
		τιμιωτάτω	
dem		Wertgehaltensten	
		gleich	
		Wertvollsten,	
		ähnlich	
		Wertgeschätzesten	
			dt ma
ὡς		λίθω	
wie		Stein,	
			dt fe
		ἰ-ἀσπιδι	
dem		<i>wenn-die Schildviper kommt, schützt er</i>	
		<i>wenn-die Natter kommt, schützt er</i>	
		J-aspis	
		quarzarigen Edelstein,	
			pt pr dt ma
		κρυ-σταλλίζοντι	
dem		zu Eis-Stellenden	
		Kri-stallisierenden,	

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
 „die die **Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung des Gottes** habende.
Und ihr ^d **Lichthüter** ist **gleich dem wertvollsten Stein,**
 gleich wie dem **Stein, dem quarzarigen Edelstein, dem Kristallisierenden,**“

¹ die	
¹ die	
¹ Bewährtheitsbestätigung	
¹ und	
¹ Anerkennung	
¹ von	
¹ dem	
¹ Gott	
¹ habende.	
¹ Ihr ^d Lichthüter	
¹ ist	
¹ gleich	
¹ dem	
¹ wertvollsten	
¹ Stein,	
¹ gleich	
¹ wie	
¹ dem	
¹ Stein,	
¹ dem	
¹ quarzarigen	
¹ Edelstein,	
¹ dem	
¹ Kristallisierenden,	
¹ aL,	
Codex Alexandrinus	
schreibt	
(Vers-Anfang fehlt):	
„Ihr ^d Lichthüter	
ist	
gleich	
dem	
wertvollsten	
Stein,	
gleich	
wie	
dem	
Stein,	
dem	
quarzarigen	
Edelstein,	
dem	
Kristallisierenden -,	

Jes 60.1
 Hes 43.2

Apk 21.23

Apk 4.3

12.)	κ, κ²:	12.)
dem	um	sich
pt pr dt ma	[A:	
ἔχουτι	[war sie	eine
habenden		
pt pr no fe]	[R:	
ἔχουσα]	[eine	um
habende]		
pt pr ak fe]		
sich	ἔχουσαν	τε]
	habende,	außerdem]
ak ne		
eine	τείχος	eine
	Mauer,	
	Außenwand	
aj ak ne		
μέγα	καὶ	
große,	und	eine
aj ak ne		κ: pt pr ak ma pl
ὑψηλόν	ἔχοντας	
hohe,	habende	
[κ², A)]	[κ², A:	pt pr no fe]
[war sie]	[eine	ἔχουσα]
		habende]
[R:	pt pr ak fe]	
[als	eine	ἔχουσαν]
		habende]
dt ma pl	dt ma pl	
πυλώνας	δύ-δεκα	καὶ
Getore	zwei-und zehne	und
Portale,	zwölf,	
κ: prp ak	ak ma pl	
ἐπὶ	τοὺς	πυλώνας
auf	die	Getore
		gesetzt
		Portale]
[R: prp dt	dt ma pl]	
ἐπὶ	τοῖς	πυλώσιν
auf	den	Getoren]
		Portalen]
κ, R:	ak ma pl	
die	ἄγγελοις	die
	Künder	
	Verkünder	
	Bote	
	Beauftragte	
	Auftragüberbringer	
	Weisungüberbringer	
	Engel,	
	κ, κ²	[R: nu ak ma pl
ι-β	δύ-δεκα]	
10+2	[zwei-und zehne]	
12	[zwölf],	

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
 „eine um sich eine große und hohe Mauer habende,
 außerdem zwölf Portale habende und auf den Portalen gesetzt zwölf Engel,“

¹dem
¹um
¹sich
¹eine
¹große
¹und
¹hohe
¹Mauer
¹habenden,
¹zwölf
¹Portale
¹habende
¹und
¹auf
¹die
¹Portale
¹gesetzt
¹12
¹Engel,

e:
 Lichthüter
 Sach 2.9
 Jes 60.18
 e:
 die Portale

¹aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
 schreibt:
 „dem
 um
 sich
 eine
 große
 und
 hohe
 Mauer
 habenden,
 sie
 war
 eine
 zwölf
 Portale
 habende
 und
 auf
 die
 Portale
 gesetzt
 12
 Engel,“

e:
 Lichthüter
 e:
 die Stadt

¹aL,
Codex Alexandrinus
 schreibt:
 „sie
 war
 eine
 große
 und
 hohe
 Mauer
 habende,
 eine
 zwölf
 Portale
 habende,“

e:
 die Stadt
 e:
 die Stadt

καὶ		
und		die, die, die, die,
ὁ-νόματα	κ: ak ne pl	3 p gn ma pl
[welche-Denken Bestimmenden sind, welche-bestimmungsgemäßen sind, welche-gesetzmäßigen sind, Namen,		αὐτῶν] ihrerseits, ihre, ihre, ihre,]
[ὁ-νόματα]	[A, R: ak ne pl]	
[welche-Denken Bestimmende sind] [welche-bestimmungsgemäße sind] [welche-gesetzmäßige sind] [Namen]		auf
ihnen		als
[γεγραμμένα]	κ: pt pe ak ne pl md/ps	
[sich Schreiben/lassenhabende		pt pe ak ne pl md/ps (Vorgang + Zustand)
Geschriebenworden(seiend)e]		
[ἐπι-γεγραμμένα]	[A, R: pt pe ak ne pl md/ps]	
[sich Darauf-Schreiben/lassenhabende		pt pe ak ne pl md/ps (Vorgang + Zustand)
Darauf-Geschriebenworden(seiend)e]		
ἡ	pna no ne pl	
welche,		jedes
einzelne		von
ihnen		ἔστιν ist es
[τὰ	[A: ak ne pl	
[die, [die, [die, [die		ὁ-νόματα] welches-Denken Bestimmende,] welches-bestimmungsgemäße,] welches-gesetzmäßige,] Namen,]
das	τῶν	der
		[ι-β] [10+2] [12]
[δῶ-δεκά]	[A, R] gn fe pl	κ, A
[zwei-und zehne] [zwölf]	φυλῶν	Sprossenden Stämme
[τῶν]	[R] gn ma pl	υἱῶν
[der]		Söhne
Ἰ-σρα-ήλ	hebrÜ: gn ma	
es-kämpft / fürstet der eine Lehrende es-kämpft / fürstet der Einzüngige es kämpft / fürstet Gott		
I-sra-el		

¹ und
¹ auf
¹ ihnen
¹ die,
¹ welche
¹ ihre
¹ bestimmungsgemäßen
¹ sind
¹ als
¹ geschriebenworden(seiend)e,
¹ welche,
¹ ja
¹ jedes
¹ einzelne
¹ von
¹ ihnen
¹ ist
¹ das
¹ der
¹ 12
¹ Stämme
¹ der
¹ Söhne
¹ Israels:
¹ aL, Codex Alexandrinus
schreibt
(„ihre“ fehlt):
„und
auf
ihnen
die,
welche
bestimmungsgemäße
sind
als
darauf
geschriebenworden(seiend)e,
welche,
die,
welche
bestimmungsgemäße
sind,
ja
jedes
einzelne
von
ihnen
ist
das
der
zwölf
Stämme
der
Söhne
Israels.“

Apk 21.14

2 Mos 28.21
 2 Mos 39.14
 Hes 48.31-34
 Apk 7.4

¹aL, **Textus Receptus** schreibt („ihre“ fehlt):
 „und auf ihnen die,
 welche **bestimmungsgemäße** sind als **darauf** geschriebenworden(seiend)e,
 welche,
 ja jeder einzelne von ihnen ist das **der zwölf** Stämme **der Söhne** Israels.“

13.)	prp gn			13.)
		ἀπό		κ, κ², A, R:
		Von weg	dem	
		Von		
	gn fe		[R ^k :	gn fe pl]
		ἄνα-τολις]		ἄνα-τολών]
		Hinauf-Vollendungsort	[den	Hinauf-Vollendungsorten]
		Hinauf-Zielnahmeort		Hinauf-Zielnahmeorten]
		Aufgang		Aufgängen]
		Osten]		östlichen Orten]
		Morgenland		Morgenländern]
		Ana-tolien]		Ana-tolien]
	no ma pl	πυλώνες	καὶ	ἀπό
		Getore,	und	von weg
		Portale,		von
	gn ma			κ, κ²
		dem	βορρᾶ	πυλώνες
			Norden	Getore,
				Portale,
				γ
				3
				κ:
		[A, R, R ^k : nu no ma pl]		
		[τρεις]		
		[dreie],		ja
	prp gn			gn ma
		καὶ	ἀπό	βορρᾶ
		auch	von weg	Norden
			von	
	gn ma			prp gn
		πυλώνες	γ	καὶ
		Getore,	3,	und
		Portale,		von weg
				von
	gn ma			no ma pl
		νότου	πυλώνες	τρεις
		Anfeuchtenden	Getore	drei.
		Süden	Portale,	
		[A:		prp gn
		καὶ	ἀπό	
		[und	von weg	den
			[von]	
	gn fe pl			no ma pl
		δυσμων	πυλώνες	τρεις
		Schlupforten der Sonne	Getore	drei,
		[westlichen Orten]	[Portale,]	
		[Sonnenuntergängen]		
	prp gn			gn ma
		καὶ	ἀπό	νότου
		und	von weg	Anfeuchtenden
			[von]	[Süden]
	no ma pl			κ², R, R ^k :
		πυλώνες	τρεις	καὶ
		Getore	drei.	und
		[Portale,]		von weg
				[von]
	gn ma			no ne pl]
		νότου	πυλώνες	γ
		Anfeuchtenden	Getore	[3.]
		[Süden	Portale,]	
				[R, R ^k : nu no ne pl]
		[τρεις]		καὶ
		[dreie,]		[und
	prp gn			gn fe pl
		ἀπό		δυσμων
		von weg	den	Schlupforten der Sonne
		[von]		[westlichen Orten]
				[Sonnenuntergängen]
	no ma pl			nu no ma pl]
		πυλώνες	τρεις	
		Getore	drei.	
		[Portale,]		

¹aL, **Textus Receptus** schreibt (auch Wort-Reihenfolge):
 „Von Osten drei Portale und von Norden drei Portale
 und von Süden drei Portale, und von westlichen Orten drei Portale,“
¹aL, **Textus Receptus** ^{Koine-Gruppe} schreibt (auch Wort-Reihenfolge):
 „Von den östlichen Orten drei Portale und von Norden drei Portale
 und von Süden drei Portale, und von westlichen Orten drei Portale,“

¹ Von	
¹ Osten	Hes 48.32
¹ drei	
¹ Portale	
¹ und	
¹ von	
¹ Norden	Hes 48.31
¹ 3	
¹ Portale,	
¹ ja	
¹ auch	
¹ von	
¹ Norden	Hes 48.34
¹ 3	
Portale,	
¹ und	
¹ von	
¹ Süden	Hes 48.33
¹ drei	
¹ Portale,	
¹ aL,	
2. Korrektor Codex Sinaiticus	
schreibt:	
„Von	
Osten	
drei	
Portale	
und	
von	
Norden	
3	
Portale	
und	
von	
Süden	
3	
Portale	
und	
von	
den	
westlichen	
Orten	
drei	
Portale,“	
¹ aL,	
Codex Alexandrinus	
schreibt:	
„Von	
Osten	
drei	
Portale	
und	
von	
Norden	
drei	
Portale	
und	
von	
den	
westlichen	
Orten	
drei	
Portale,“	

14.)		14.)
καὶ	τὸ	τείχος
und	die	Mauer
		Außenwand
	gn fe	κ, κ², R
τῆς	πόλεως	
der	Vieligen	,
	aus vielen Bestehenden	
	Stadt,	
[A]	[κ², R:	
[.]	[war sie	eine
	pt pr no ne]	[A:
[ἔχον]		
habende]	[war er	ein
		pt pr no ma]
um	sich	ἔχων]
		habender]
	ak ma pl	κ, κ²
θεμελίου		ι-β
gesetzte-Bekümmernissen		10+2
zum Sichbekümmern-Gesetzten		12
Grundlagen		
Grundmauem		
Grundsteine,		
Grundfesten		
	[A, R: p]	κ, κ², A: prp gn
[δῶ-δεκά]	καὶ	ἑπ'
[zwei-und zehne]	und	gebiets
[zwölfe],		
	3 p pl gn ma	[R: prp dt
αὐτῶν]	ἐν	αὐτοῖς]
ihrer]	[in	ihnen]
		3 p dt ma pl]
	[κ², A, R]	nu ak ne pl
[sind sie]	die,	δῶ-δεκά
	die,	zwei-und zehne
	die,	zwölfe
	die	
	ak ne pl	
ὀνόματα		
welche-Denken Bestimmende sind,		:
welche-bestimmungsgemäße sind,		
welche-gesetzmäßige sind,		
Namen		
	κ, κ²	[A, R]
Die	τῶν	ι-β
der		10+2
		12
		[δῶ-δεκά]
		[zwei-und zehne]
		[zwölfe]
	gn ma pl	gn ne
ἀποστόλων	τοῦ	ἀρνίου
Ab-Gestellten	des	Verleugneten
Geschickten		Verleugnet wordenen
Apo-Stel		Verweigert wordenen
		Verweigerten
		Lämmleins,

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt (e: der Lichthüter):
 „und die Mauer der Stadt: *Er war ein um sich 12 Grundsteine habender,*
 und gebiets ihrer *sind* zwölf, welche *bestimmungsgemäße sind:*
 Die der 12 Apostel des Lämmleins.“

¹aL, **Textus Receptus** schreibt (e: die Stadt):
 „und die Mauer der Stadt, *sie war eine 12 Grundsteine habende,*
 und *in ihnen sind* zwölf, welche *bestimmungsgemäße sind:*
 Die der 12 Apostel des Lämmleins.“

¹ und	
¹ die	
¹ Mauer	
¹ der	
¹ Stadt	
¹ 12	
¹ Grundsteine,	
¹ und	
¹ gebiets	
¹ ihrer	
¹ zwölf,	
¹ welche	
¹ bestimmungsgemäße	
¹ sind:	
¹ Die	
¹ der	
¹ 12	
¹ Apostel	
¹ des	
¹ Lämmleins.	
¹ aL,	
2. Korrektor Codex Sinaiticus	
schreibt:	
„und	
die	
Mauer	
der	
Stadt,	
sie	
war	
eine	
12	
Grundsteine	
habende,	
und	
gebiets	
ihrer	
sind	
zwölf,	
welche	
bestimmungsgemäße	
sind:	
Die	
der	
12	
Apostel	
des	
Lämmleins.“	

Heb 11.10

Mat 10.2-4
 Mar 3.16-19
 Luk 6.13-16
 Apg 1.13

Eph 2.20

e:
 die Stadt

15.)			15.)
	καὶ	ὁ	λαλῶν
	Und	der	<u>Sprechende</u>
	μετ'	ἐμοῦ	εἶχεν
	mit	meiner	hatte er
		mir	
	ἐν	μέτρῳ	ἐν
	ein	<u>Maß,</u>	ein
	ἡλμαρίων		ἑνός
	Halmartigen	[das	eines
	[Rohr,]		
	ἡλμαρίων	ἑνός	χρυσῶν
	Halmartigen	ein	<u>Goldenes,</u>
	[Rohres,]		
	ἵνα	μετρήσῃ	τὴν
	auf daß	(jetzt) <u>messen</u> sollte er	die
	πόλιν	καὶ	τούς
	Vielige	und	die
	aus vielen Bestehende		(jetzt) ^a
	<u>Stadt,</u>		die
	πυλώνων	αὐτῆς	καὶ
	Getore	ihrerseits	und
	Portale,	ihre,	
	τὸ	τείχος	αὐτῆς
	die	<u>Mauer,</u>	ihrerseits
		Außenwand	ihre.

¹ Und
¹ der
¹ mit
¹ mir
¹ Sprechende
¹ hatte
¹ ein
¹ Maß,
¹ ein
¹ goldenes
¹ Rohr,
auf
daß
er
(jetzt) ^a
die
Stadt
messen
sollte
und
ihre ^d Portale
und
ihre ^d Mauer.

Hes 40.3

Apk 11.1

Sach 2.5+6

Hes 40.5

¹aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** schreibt:
 „Und der mit mir Sprechende hatte ein goldenes Maß, das eines Rohres,“
¹aL, **Textus Receptus** schreibt („Maß“ fehlt):
 „Und der mit mir Sprechende hatte ein goldenes Rohr,“

16.)		16.)
καί		ἡ
Und		die
	no fe	κ, κ ² : 3 p gn fe
πόλις		[αὐτῆς]
Vielige		[ihrerseits]
aus vielen Bestehende		[ihre,]
Stadt,		
	aj no fe	3 p pr md/ps dp
τετρά-γωνος		κεῖται
vier-eckig		selbst liegt sie
	3 p pr md/ps dp (Zustand)	3 p pr md/ps dp (Vorgang)
zum Liegen veranlaßt ist sie		zum Liegen veranlaßt wird sie
	no ne	
καί	τὸ	μήκος
und	die	Länge
	[A, R, R ² : 3 p gn fe]	κ, A, R ²
[αὐτῆς]		
[ihrerseits]		[ist sie]
[ihre,]		
	[R: pna no ne	3 p pr]
[τοσούτων]		ἐστίν]
[welches-dieses		ist sie]
[so viel]		
	κ, A, R, R ² : pna no ne	[A, R, R ²]
ὅσ-ον		[καί]
welches-dieses		[auch]
so viel, wie		
	no ne	
τὸ	πλάτος	καί
die	Breite,	und
	3 p a1 ig	ak fe
ἐμέτρησεν	τὴν	πόλιν
(jetzt) maß er	die	Vielige
		aus vielen Bestehende
		Stadt,
	κ, κ ² , A, R: prp dt	[R ² : prp dt]
[infolge von]	[ἐν]	τῷ
[mit]	[infolge von]	dem
	[mit]	
	dt ma	κ, R, R ² : prp gn
καλάμῳ	ἐπὶ	
Rohr	gebiets	der
	gn ma pl	κ ² : prp gn
σταδίων]	ἐπὶ	[σταδίου]
Feststehenden]	gebiets	des
[Stadien]		[der
		Feststehenden]
	[A: prp ak	ak ma pl]
ἐπὶ	σταδίους]	δύ-δεκα
[auf zu	Feststehenden]	zwei-und zehne,
[auf]	[Stadien]	zwölfe
	nu no fe pl	no ne
χιλιάδων	τὸ	μήκος
tausende.	Die	Länge
		καί
		und
	no fe	
τὸ	πλάτος	καί
die	Breite	und
		τὸ
		die
	no ne	3 p gn fe
ὑψος	αὐτῆς	ἴσα
Höhe,	ihrerseits,	überein
	ihre,	ἐστίν
		ist sie.

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt:
„Und ihre ^d Stadt liegt selbst viereckig,
und die Länge ist so viel wie die Breite,
und er maß (jetzt)^a die Stadt mit dem Rohr gebiets zwölftausend der Stadie.“
¹aL, Codex Alexandrinus schreibt:
„Und die Stadt liegt selbst viereckig, und ihre ^d Länge ist so viel wie auch die Breite,
und er maß (jetzt)^a die Stadt mit dem Rohr auf zwölftausend Stadien.“
¹aL, Textus Receptus schreibt:
„Und ihre ^d die Stadt liegt selbst viereckig,
und ihre ^d Länge ist ist soviel, ja so viel auch wie die Breite,
und er maß (jetzt)^a die Stadt mit dem Rohr gebiets zwölftausend Stadien.“
¹aL, Textus Receptus ^{Andreas-Gruppe} schreibt:
„Und die Stadt liegt selbst viereckig,
und ihre ^d Länge ist so viel wie auch die Breite,
und er maß (jetzt)^a die Stadt mit dem Rohr gebiets zwölftausend Stadien.“

¹Und
¹ihre ^d Stadt
¹liegt
¹selbst
¹viereckig,
¹und
¹die
Länge
¹ist
¹so
¹viel
¹wie
¹die
¹Breite,
¹und
¹er
¹maß
¹(jetzt)^a
¹die
¹Stadt
¹mit
¹dem
¹Rohr
¹gebiets
¹zwölftausend
¹Stadien.
Die
Länge
und
die
Breite
und
ihre ^d Höhe
ist
überein.

Hes 48.17
Hes 48.30-35

„Stadie“
=
maskulin:
ca.
je
61
km

17.)		17.)
	καὶ	ἐμέτρησεν
	Und	(jetzt) maß er
		ak ne
	τὸ	χείλος
	die	Lippe,
	das	Ufer
		ak ne]
	[τὸ	τείχος]
	[die	Mauer,]
		[Außenwand]
		prp gn
	αὐτῆς	
	ihrerseits,	gebiets
	ihre,	
		ak ne]
	ἑκατὸν	μ-δ
	hundert	40+4
		ak ne]
	[δ	καὶ
	[4	und
		ak ne]
	τεσσερά-κοντα]	[τεσσερά-κοντα
	vier-ziger]	vier-ziger
		ak ne]
	und	τεσσάρων]
		vierer]
		ak ne]
	πίχ(ε)ων	
	Ellen	das
	Ellbogenlängen	
		ak ne]
	μέτρον	
	Maß	eines
		ak ne]
	ἀν-θρ-ώπου	ὃ
	Hinauf-Gewandt-Eraugenden	welches
	empor-ragend-Augenden	
	Hinauf-Gedrehten	
	Mannes-Augen	
	Antlitzes ² -des Mannes ¹	
	Angesichtes ² -des Mannes ¹	
	Menschen,	
		ak ne]
	ἔστιν	
	ist es	das
		ak ne]
		gn ma]
	eines	ἀγγέλου
		Künders
		Verkünders
		Boten
		Beauftragten
		Auftragsüberbringers
		Weisungsüberbringers
		Engels.

¹ Und
¹ er
¹ maß
¹ (jetzt) ^a
¹ ihre ^d Lippe,
¹ gebiets
¹ hundert-44 Ellen,
das
Maß
eines
Menschen
welches
das
eines
Engels
ist.
¹ aL,
Codex Alexandrinus
schreibt:
„Und
er
maß
(jetzt) ^a
ihre ^d Mauer,
gebiets
hundert-4-und-vierzig
Ellen,“
¹ aL,
Textus Receptus
schreibt:
„Und
er
maß
(jetzt) ^a
ihre ^d Mauer,
gebiets
hundertvierundvierzig
Ellen,“

Hes 40.3+5

Mat 22.30
 Mar 12.25
 Luk 20.35

18.)		18.)
	καὶ	
	Und	
	κ: R: 3 p ipe	κ: prp dt
	ἦν	ἔν
	war sie	in
		dt ne pl
	den	δῶμασι
		Gebäuden
	κ², A:	no fe]
	ἦ	ἐν-δύμησις
	[das	Ein-Gebaute
		[ein-gebaute Material
	ἐν-δύμησις	[R: aS]
		τοῦ
		der
	gn ne	3 p gn fe
	τείχους	αὐτῆς
	Mauer,	ihrer,
	Außenwand	
	κ², A]	κ) no fe]
	[war es]	(ε)ῖ-ασπις
		wenn-die Schildviper kommt, schützt er
		wenn-die Natter kommt, schützt er
		J-aspis,
		quarzarziger Edelstein
	καὶ	ἡ
	und	die
	no fe	
	πόλις	
	Vielige	ist sie
	aus vielen Bestehende	
	Stadt,	
	no ne	
	χρυσίον	
	Goldenes,	ja
	aj no ne	aj no ne
	καθ-αρὸν	ἴμοιον
	al/bezüglich-des Schmutzes Enthobenen	gleich
	reines,	ähnlich
		[R: aj no fe]
	[ist sie	ἴμοια
		gleich
		ähnlich
		dt fe
	dem	ὑάλω
		Glas,
		aj dt ma
	dem	καθ-αρῶ
		al/bezüglich-des Schmutzes Enthobenen
		Reinen.

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
 „Und es war das eingebaute Material ihrer^d Mauer quarzarziger Edelstein,
 und die Stadt ist reines Goldenes, sie ist gleich dem reinen Glas.“

¹Und
¹es
¹war
¹in
¹den
¹Gebäuden
¹ihrer^d Mauer
¹quarzarziger
¹Edelstein,
¹und
¹die
¹Stadt
¹ist
¹reines
¹Goldenes,
¹gleich
¹dem
¹reinen
¹Glas.

Apk 4.3
 Apk 21.11

¹aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
 und
Codex Alexandrinus
 schreiben:
 „Und
 das
 eingebaute
 Material
 ihrer^d Mauer
 war
 quarzarziger
 Edelstein,
 und
 die
 Stadt
 ist
 reines
 Goldenes,
 gleich
 dem
 reinen
 Glas.“

19.)	καὶ	οἱ	19.)
	Und	die	
	θεμελίου		no ma pl
	gesetzte-Bekümmernungen zum Sichbekümmern-Gesetzten		
	Grundlagen		
	Grundmauern		
	Grundsteine		
	Grundfesten		
	τοῦ	τείχους	gn ne
	der	Mauer	
		Außenwand	
	τῆς	πόλεως	gn fe
	der	Vieligen	
		aus vielen Bestehenden	
		Stadt,	
			prp dt
	sind sie	infolge von	
		mit	
	παντὶ	λίθῳ	aj dt ma
	alljedem	Stein,	dt ma
			aj dt ma
	dem	τιμίῳ	
		Wertgehaltenen	
		Wertvollen,	
		Wertgeschätzten	
	κεκοσμημένοι		pt pe no ma pl md/ps
	sich Schmücken/lassenhabende	Geschmücktworden(seiend)e.	pt pe no ma pl md/ps (Vorgang + Zustand)

¹ Und
¹ die
¹ Grundsteine
¹ der
¹ Mauer
¹ der
¹ Stadt
¹ sind
¹ solche,
die
(fortlaufend) ^{pt}
ⁱ mit
alljedem
wertvollen
Stein
geschmückt
worden
sind.

Hes 28.13

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus und Codex Alexandrinus schreiben („und“ fehlt):
 „Die Grundsteine der Mauer der Stadt sind solche.“

	ὁ	
	Die	
	Das	
	Die	
	Die	
	Der	
	Das	
	no ma	
θεμέλιος	ὁ	
gesetzte-Bekümmern	die	
zum Sichbekümmern-Gesetzte	das	
Grundlage	die	
Grundmauer	die	
Grundstein	der	
Grundfest	das	
	⌘: nu no ma	[A, R, R ^A : aj no ma]
ἐἷς		[πρώτος]
leine		[vordere]
		[erste]
ist er		der
	(⌘) no fe	⌘
(εἰ)ῆ-ασπις		καὶ
wenn-die Schildviper kommt, schützt er		und
wenn-die Natter kommt, schützt er		
J-aspis		
quarzarüge Edelstein,		
		aj no ma
ὁ		δεύτερος
der / die / das		zweite
ist er		der
	hebrÜ: no fe	⌘
σάφειρος		καὶ
Zähler		und
Zahlhabende		
Saphir		
blaue Edelstein,		
		⌘
ὁ		ἴγ
der / die / das		3.
		[A, R, R ^A]
[τρίτος]		
[dritte]		ist er
		no ma
der		χαλκηδών
		Kupferarüge
		Chalkedon
		bläuliche / weißgraue Edelstein,
		⌘
ὁ		ἴδ
der / die / das		4.
		[A, R, R ^A]
[τέταρτος]		
[vierte]		ist er
		no ma
der		σμάραγδος
		Tosende
		Smaragd
		grüne Edelstein,

¹ Die	
¹ Grundlage,	Jes 54.11
¹ die	
¹ eine	2 Mos 28.17 2 Mos 39.10
¹ ist	
¹ der	
¹ quarzarüge	Apk 4.3 Apk 21.11+18
¹ Edelstein,	
¹ und	
¹ die	
¹ zweite	2 Mos 28.18 2 Mos 39.11
¹ ist	
¹ der	
¹ blaue	
¹ Edelstein,	Hoh 5.14
¹ und	
¹ die	
¹ 3.	2 Mos 28.19 2 Mos 39.12
¹ ist	
¹ der	
¹ bläuliche / weißgraue	
¹ Edelstein,	
¹ die	
¹ 4.	2 Mos 28.20 2 Mos 39.13
¹ ist	
¹ der	
¹ grüne	
¹ Edelstein,	

¹aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben (2 x „und“ fehlen):

„Die Grundlage,
 die erste ist der quarzarüge Edelstein,
 die zweite ist der blaue Edelstein,
 die dritte ist der bläuliche / weißgraue Edelstein,
 die vierte ist der grüne Edelstein.“

¹aL, Textus Receptus Andreas-Gruppe schreibt (2 x „und“ fehlen):

„Die Grundlage,
 die erste ist der quarzarüge Edelstein,
 die zweite ist der blaue Edelstein,
 die dritte ist der bläuliche / weißgraue Edelstein,
 die vierte ist der grüne Edelstein.“

20.)		20.)	
	ὁ	€	
	der / die / das	5.	¹ die
	[πέμπτος]	[A, R]	¹ 5.
	[fünfte]	ist er	¹ ist
	die	σαρδ(ι)-όνυξ	¹ der
	der	Fleisch-Kralle	
	der	Sard-onyx	¹ weiß-orange
		weiß-orange gestreifte Edelstein,	
	ὁ	ς	¹ gestreifte
	der / die / das	6.	¹ Edelstein,
	[ἕκτος]	[A, R]	¹ die
	[sechste]	ist er	¹ 6.
	der	σάρδιον	¹ ist
		Fleischerne	
		Sardion	¹ der
		kastanien-braune Halbedelstein,	
	[σάρδιος]	ὁ	¹ kastanien-braune
	[Sardios]	der / die / das	¹ Edelstein,
	[ς]	[ἑβδομος]	¹ die
	[Z.]	[siebente]	¹ 7.
	ist er	der	¹ ist
	χρυσό-λιθος	ὁ	¹ der
	Gold-Stein	der / die / das	
	Chryso-lith		¹ gold-gelbe
	gold-gelbe Edelstein,		¹ Edelstein,
	[η]	[ὄγδοος]	¹ die
	[8.]	[achte]	¹ 8.
	ist er	der	¹ ist
		das	¹ der
		der	
		der	
	[βήρ-υλλος]	[βήρ-υλλος]	¹ meer-grüne
	Roh-Waldige		¹ Edelstein,
	Roh-Material		
	Ber-yllos		
	meer-grüne Edelstein,		

¹aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:
 „die **fünfte** ist der **weiß-orange gestreifte** Edelstein,
 die **sechste** ist der **kastanien-braune** Edelstein,
 die **siebente** ist der **gold-gelbe** Edelstein,
 die **achte** ist der **meer-grüne** Edelstein,“

			κ, κ ²		
δ	θ				¹ die
der / die / das	9.				
		[A, R]			
[ἐνάτος]					¹ 9.
[neunte]	ist es				
		κ:		no ne	
					¹ ist
das		[το-πάδιον]			
		das-Verletzung Erhaltene			
		das-Erzüchtigte			¹ das
		das-Erzogene			
		das-Auszubildene			
		[To-Padion]			¹ farblose
		[farblose Edelsteinchen]			
		κ ² , A, R:		no ne	
					¹ Edelsteinchen,
[der		[το-πάδιον]			
		Ortsfindige			
		[To-pas]			
		[farblose Edelstein,]			
		κ, κ ²		[A, R]	¹ die
δ	ι				
der / die / das	10.			[δέκατος]	
				[zehnte]	
				κ, κ ² , R	¹ 10.
ist er	der				¹ ist
		κ, R: no ma		κ ² : aj no ma	
[χρυσό-πρασος]				[χρυσό-πράσιος]	
Gold-Lauch				[gold-lauchartig]	
goldene-Porree				[wie goldener-Porree]	¹ der
Chryso-Prasos				[chryso-prasosartig]	
grüne Halbedelstein				[wie der grüne Halbedelstein]	¹ grüne
				[A: ak ma]	
		[χρυσό-πρασον]			
[einen		Gold-Lauch		zeigend]	¹ Halbedelstein,
		[goldene-Porree]			
		[Chryso-Prasos]			
		[grünen Halbedelstein]			
		κ, κ ²		[A, R]	¹ die
δ	ι-α				
der / die / das	10+1.			[ἐν-δέκατος]	
				[ein-und zehnte]	
				[11.	¹ 11.
				[elfte]	
				no ma	
					¹ ist
ist er	der			ὁ-ά-κινθος	
				dem Sohn-Un-Gefährliche	
				Hy-azinth	
				gelb-rote Edelstein	¹ der
				κ, κ ²	
δ	ι-β				
der / die / das	10+2.			[δω-δέκατος]	
				[zwei-und zehnte]	
				[12.	¹ gelb-rote
				[zwölfte]	
					¹ Edelstein,
ist er	der				
		κ: no ma / fe		κ ² , A, R: no ma / fe	
[ἀ-μεθύστινος]				[ἀ-μέθυσ(τ)ος]	¹ die
Un-Berauscharer				[Un-Berauschte]	
[aus Un-Berauscharbaren Bestehender]				[dem Rausch ² -entgegen Wirkende ¹]	
[A-methystinos]				[A-methyst]	¹ 12.
[violett-blaue Edelsteinchen]				[violett-blauer Edelstein].	
¹ aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt:					¹ ist
„die 9. ist das farblose Edelsteinchen,					
die 10. ist der wie der grüne Halbedelstein,					
die 11. ist der gelb-rote Edelstein,					
die 12. ist der violett-blaue Edelstein.“					
¹ aL, Codex Alexandrinus schreibt:					¹ das
„die neunte ist der farblose Edelstein,					
die zehnte ist einen grünen Halbedelstein zeigend,					
die elfte ist der gelb-rote Edelstein,					
die zwölfte ist das violett-blaue Edelsteinchen.“					¹ violett-blaue
¹ aL, Textus Receptus schreibt:					¹ Edelsteinchen.
„die neunte ist der farblose Edelstein,					
die zehnte ist der grüne Halbedelstein,					
die elfte ist der gelb-rote Edelstein,					
die zwölfte ist das violett-blaue Edelsteinchen.“					

21.)		21.)
καὶ	οἱ	
Und	die	
		[A, R: nu no ma pl]
ι-β	[δω-δέκατος]	
10+2	[zwei-und zehn]	
12	[zwölf]	
		no ma pl
πυλώνες		
Getore	sind sie	
Portale		
		no ma pl
μαργαρίται		[A, R:]
Perlen.	.	
		prp ak
[ἀνὰ]	[,	[A:]
Je	[,	
		kj- Einleitung]
[ἵνα]	εἰς	nu no ma
auf daß]	ein	
		aj no ma
ἕκαστος	τῶν	
jegliches	der	
		gn ma pl
πυλώνων		[A:]
Getore	[so	
Portale		
		kj]
sein sollte es],	jedes	
		pt pr no ma
ὧν	ἦν	3 p ipe
Daseiende,	war es	
		prp gn
ἐξ	ἐνός	nu gn ma
aus	einer	
		gn ma
μαργαρίτου	καὶ	
Perle,	und	
		aj no fe
ἡ	πλατεία	
die	breite Straße	
		gn fe
τῆς	πόλεως	
der	Vieligen	
	aus vielen Bestehenden	
	Stadt,	
		no ne
χρυσίον		
Goldenes,	ja	
		aj no ne
καθ' ἅρῳν		
al/bezüglich-des Schmutzes Enthobenen	ist es	
reines		
ὡς		
wie	das	
		no ma
ἕαλος		
Glas,	das	
		[A: aj no ma]
[δι-αυγής]	[δω-φανής]	[R: aj no ma]
[durch-strahlte]	[durch-scheinendes].	
	[beim Hindurchsehen durch-offenbar wird]	

¹Und
¹die
¹12
¹Portale
¹sind
¹Perlen.
¹Je
¹ein
¹jegliches
¹der
¹Portale,
¹jedes
¹daseiende,
¹war
¹aus
¹einer
¹Perle,
¹und
¹die
¹breite
¹Straße
¹der
¹Stadt
 ist
¹reines
¹Goldenes,
¹wie
¹durchstrahltes
¹Glas.

Mat 13.45+46

Apk 22.2

¹aL,
Codex Alexandrinus
 schreibt:
 „Und
 die
 zwölf
 Portale
 sind
 Perlen,
 auf
 daß
 ein
 jegliches
 der
 Portale
 so
 sein
 sollte,
 war
 es
 aus
 einer
 Perle,
 und
 die
 breite
 Straße
 der
 Stadt
 ist
 reines
 Goldenes,
 wie
 durchstrahltes
 Glas.“

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
 „Und die zwölf Portale sind Perlen.
 Je ein jegliches der Portale war aus einer Perle,
 und die breite Straße der Stadt ist reines Goldenes,
 „wie durchscheinendes Glas.“

Besonderheiten		
22.)		22.) ak ma
καὶ		καὶ
Und	einen	<u>Tempel</u>
	1 p a2 ig	prp dt
οὐκ	εἶδον	ἐν
nicht	(jetzt) <u>gewahrte</u>	in
k	(jetzt) <u>wahnahm ich</u>	
	3 p dt fe	κ
αὐτῆ	ἴδτε	ὁ
ihr,	da	der
	κ, A, R	κ
[γὰρ]	ὁ	κύριος
[denn]	[der]	Geltende
		<u>Herr,</u>
	κ, A, R	no ma
ὁ	θεός	ὁ
der	Einsetzer Absetzer Schauenden <u>Gott,</u>	der
	no ma	[A]
παντοκράτωρ		ὁ
All-Haltende		[der]
allumfassend-Haltende		
allumfassend-Haltgebende,		
allmächtig-Haltende		
	no ma	3 p gn fe
ναός	αὐτῆς	ἐστίν
<u>Tempel,</u>	ihrerseits	ist er
	ihr,	
		no ne
καὶ	τὸ	ἀρνίον
und	das	Verleugnete Verleugnetwordene Verweigertwordene Verweigerte <u>Lämmlein.</u>

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt:
 „denn der, ja der Herr, der Gott,
 der allumfassend Haltgebende ist ihr Tempel und das Lämmlein.“
¹aL, Codex Alexandrinus schreibt:
 „denn der Herr, der Gott,
 der allumfassend Haltgebende ist ihr ^aTempel und das Lämmlein.“
¹aL, Textus Receptus schreibt:
 „denn der Herr, der Gott,
 der allumfassend Haltgebende ihr ist Tempel und das Lämmlein.“

Besonderheiten	
Und	
einen	
Tempel	1 Kön 8.27 2 Chr 6.18 Apg 7.49
nahm	
ich	
(jetzt) ^a	
in	
ihr	
nicht	Joh 4.23 Eph 2.20-23
wahr,	
¹ da	
¹ der	
¹ Herr,	
¹ der	
¹ Gott,	
¹ der	
¹ allumfassend	Apk 11.17 Apk 15.3
¹ Haltgebende	
¹ ihr	
¹ Tempel	
¹ ist	
¹ und	
¹ das	
¹ Lämmlein.	Apk 5.6+9 Apk 5.12+13 Apk 7.10+17

23.)			23.) no fe			
	καὶ	ἡ	πόλις	Und	Vielige	
	Und	die	aus vielen Bestehende		die	
			<u>Stadt.</u>		Stadt	
					hat	
	οὐ	ein	χρείαν	nicht	Brauchen	
	k	einen	<u>Bedarf</u>	k	Bedürfnis	keinen
		ein			Bedarf	
					der	
	ἔχει	τοῦ	ἡλίου	<u>hat</u> sie	vollen Auswuchs Habenden	Sonne,
		der	<u>Sonne,</u>			
					Sonne,	Jes 60.19+20
					aber	
	οὐ-δὲ	τῆς	σελήνης	nicht-aber auch	schimmernd Glänzenden	auch
		des	<u>Mondes,</u>		der	nicht
		des	Mondgöttin		des	
		der	Selene		Mondes,	Jes 60.19+20
		der			daß	
					sie	
	ἵνα	φαίνωσιν		auf daß	scheinen sollten sie	[in]
	daß	<u>scheinen</u> sollten sie		daß		ihr
						scheinen
						sollten,
						denn
						die
						Bewährtheitsbestätigung
						und
						Anerkennung
						{angesichts}
						des
						Gottes
						versorgt
						sie
						(de facto) ^a
						mit
						Licht
						und
						ihr ^d Leuchter
						ist
						das
						Lämmlein.
						Heb 1.3

interlinearer [Text] = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhaR-Konkordanz
ef = Endpunkt, ig = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) - md/ps = medio-passiv

24.)	κ, (A):	24.)
καὶ	περι-πατήσουσιν	3 p pl ft
Und	umher-treten werden sie	
	<u>wandeln werden sie</u>	
		no ne pl
τὰ	ἑ-θνη	
die	sich-selbst als Gruppe Gesetzten	
	[sich-selbst als eigenwillig Zeigenden]	
	[aneinander Gewöhnten]	
	<u>[Nationen,]</u>	
		gn ne
διὰ	τοῦ	φωτὸς
durch	das	Licht,
		gn ne
		3 p gn fe
αὐτῆς	[καὶ	τὰ
ihrerseits	[Und	die
ihr,		
		no ne pl
	ἑ-θνη	τῶν
	[sich-selbst als Gruppe Gesetzten	der
	[sich-selbst als eigenwillig Zeigenden]	
	[aneinander Gewöhnten]	
	<u>[Nationen]</u>	
		pt pr gn ma pl md/ps
σωζομένων		pt pr gn ma pl md/ps (Zustand)
sich Retten/lassenden	Gerettetseidenen	
		pt pr gn ma pl md/ps (Vorgang)
Gerettetwerdenden	ἐν	prp dt
	in	
	[infolge von]	
		dt ne
τῷ	φωτὶ	
dem	Licht,	
		3 p gn fe
αὐτῆς	περι-πατήσουσιν]	3 p pl ft]
ihrerseits	umher-treten werden sie]	
[ihrem,	wandeln werden sie,]	

¹ Und
¹ die
¹ Nationen
¹ werden
¹ durch
¹ ihr ^d Licht
¹ wandeln,
¹ aL,
Textus Receptus
schreibt:
„Und
die
Nationen
derjenigen,
die
(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}
gerettet
werden,
werden
in
ihrem ^d Licht
wandeln,“

Jes 60.3

Ps 89.16

καὶ und	οἱ die
βασιλεῖς Voranschreitenden den Fortschritt Bestimmenden auf Veranlassung Aufgestiegenen Regenten Regierungsvollmacht Ausübenden Könige Königsherrscher Basisgeber	τῆς des der
γῆς Erdlands Erde	φέρουσιν bringen sie tragen sie
[τῆν] [die]	[αὐτῶ] [ihm]
δόξαν bewiesene und anerkannt gute Meinung Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung Herrlichkeit Beherrlichung / Verherrlichung Strahlkraft Ausstattung mit Lichtabstrahlung Möglichkeit der Lichtausstrahlung	[αὐτῶν] [ihrerseits,] [ihre]
[καὶ] [und]	[τῆν] [die]
[τιμῆν] [Wertschätzung,]	[αὐτῶν] [ihrerseits] [ihre,]
[τῶν] [der]	ἑ-θνῶν] sich-selbst als Gruppe Gesetzten] [sich-selbst als eigenwillig Zeigenden] [aneinander Gewöhnten] [Nationen]
εἰς hinein in	αὐτῆν sie.

¹und ¹die ¹Regierungsvollmacht ¹Ausübenden ¹der Erde ¹bringen ¹die ¹Bewährtheitsbestätigung ¹und ¹Anerkennung ¹ihrerseits ¹in ¹sie ¹hinein.	Ps 68.30 Ps 138.4 Jes 66.11 Ps 72.10 Jes 60.5+11
¹aL, Textus Receptus schreibt: „und die Regierungsvollmacht Ausübenden der Erde bringen die Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung und ihre ^d Wertschätzung in sie hinein.“	
¹aL, ^{Koine-Gruppe} Textus Receptus schreibt: „und die Regierungsvollmacht Ausübenden der Erde bringen ihm Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung und Wertschätzung der Nationen in sie hinein.“	

25.)		no ma pl	25.)
καὶ	οἱ	πυλώνες	αὐτῆς
Und	die	Getore	ihrerseits
		Portale,	ihre,
οὐ			μή
nicht	ja		nicht
		keinesfalls	
	3 p pl a1 ps kj kt (Vorgang)		3 p pl a1 ps kj kt (Zustand)
κλεισθῶσιν			
(de facto) geschlossen werden würden sie		(de facto) geschlossen sein würden sie	
(de facto) <u>verschlossen</u> werden würden sie		(de facto) <u>verschlossen</u> sein würden sie	
	κ: prp dt		dt fe
in	dem	[ἡμέρα]	
		Tag	
	κ², A, R: prp gn		gn fe]
[durchweg		[ἡμέρας]	
[während]	des	Tages]	
		no fe	
die	νύξ		γὰρ
	Nacht		denn
		3 p ft md (dp)	av
οὐκ	ἔσται		ἐκεῖ
nicht	individuell sein wird sie		dort.

¹aL. 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:
 „Und ihre ^d Portale würden (de facto) ^a keinesfalls während des Tages verschlossen werden,“

		26.)
καὶ	οἴσουσιν	τὴν
Und	bringen werden sie	die
	tragen werden sie	
		ak fe
δόξαν		καὶ
bewiesene und anerkannt gute Meinung		und
Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung		
Herrlichkeit		
Beherrschung / Verherrlichung		
Strahlkraft		
Ausstattung mit Lichtabstrahlung		
Möglichkeit der Lichtausstrahlung		
		ak fe
τὴν		τιμὴν
die		Wertschätzung
		gn ne pl
τῶν		ἑθνῶν
der		sich-selbst als Gruppe Gesetzten
		sich-selbst als eigenwillig Zeigenden
		aneinander Gewöhnten
		Nationen
	prp ak	
εἰς		αὐτήν
hinein in		sie.

Jes 60.11
 Jes 60.19+20
 Apk 22.5

Jes 66.11
 Ps 72.10

27.)		27.)
	καὶ	Und
	οὐ	nicht
	μή	nicht
	ja	keinesfalls
κ, κ²: 3 p pl a2 kj dp kt	[εἰσ-έλθωσιν]	[A, R: 3 p a2 kj dp kt]
	[(de facto) hinein-kommen würden sie]	[(de facto) hinein-kommen würde es]
	[(de facto) einkehren würden sie]	[(de facto) einkehren würde es]
prp ak	εἰς	3 p ak fe
	hinein in	αὐτῆν
		sie
aj no ne	πάν	κ, κ², A: no ne
	allirgendein	[R: pt pr no ne]
	[κοινόν]	[κοινοῦν]
	[Gemeines]	[Gemeinmachendes]
	καὶ	ὁ
	und	der
κ, κ², A: pt pr no ma	[ποιῶν]	[R: pt pr ak ne]
	[Tuende]	[ποιούν]
	[tätigend Wirkende]	[Tuende]
	[Machende]	[tätigend Wirkende]
	[Veranlassende]	[Machende]
	[Stiftende]	[Veranlassende]
		[Stiftende]
	ὡς-εἰ	ak ne
	wie-wenn	βδέλυγμα
	etwa wie	das
		Greuel / Gräuel
		Abscheuliche
		Anwiderliche
	καὶ	ak ne
	und	ψεῦδος
		die
		Fälschung,
		Lüge
	εἰ	μή
	wenn	nicht
	als	nur
		οἱ
		die
pt pe no ma pl md/ps	γεγραμμένοι	pt pe no ma pl md/ps (Zustand + Vorgang)
	sich Schreiben/lassenhabenden	Geschriebenworden(seiend)en
prp dt	ἐν	dt ne
	in	τῷ
		dem
		βιβλίῳ
		Buchröllchen
	τῆς	gn fe
	des	ζωῆς
		Lebens
		τοῦ
		des
κ, κ²: gn ma	[οὐρ-ανοῦ]	[A, R: gn ne]
	[sichtbar-Oberer]	[ἀρνίου]
	[Himmels]	[Verleugneten]
		[Verleugnetwordenen]
		[Verweigertwordenen]
		[Verweigerten]
		[Lämmleins].

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt (auch Wort-Reihenfolge wegen Singular):
 „Und keinesfalls würde (de facto)^a allirgendein Gemeines ^hin sie hineinkommen
 und etwa wie Gräuel und Fälschung Tuende,
 als nur die,
 die (fortlaufend)^{pt} in dem Buchröllchen des Lämmleins geschrieben worden sind.“
¹aL, **Textus Receptus** schreibt (auch Wort-Reihenfolge wegen Singular):
 „Und keinesfalls würde (de facto)^a allirgendein Gemeinmachendes ^hin sie hineinkommen
 und etwa wie Gräueltuende und Fälschung,
 als nur die,
 die (fortlaufend)^{pt} in dem Buchröllchen des Lämmleins geschrieben worden sind.“

¹Und
¹keinesfalls
¹würden
¹sie
¹(de facto)^a
¹in
¹sie
¹hineinkommen,
¹allirgendein
¹Gemeines
¹und
¹der
¹etwa
¹wie
¹Gräuel
¹und
¹Fälschung
¹Tuende,
¹als
¹nur
¹die,
¹die
¹(im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt}
¹in
¹dem
¹Buchröllchen
¹des
¹Himmels
¹geschrieben
¹worden
¹sind.

Jes 52.1
 Jes 60.12
 Ps 5.5
 Sach 14.21
 Gal 5.21
 Apk 22.15

Ps 5.7

Php 4.3
 Apk 3.5

Apk 22.14

Jes 4.3
 Dan 12.1

¹aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
 schreibt
 („der“ fehlt):
 „Und
 keinesfalls
 würden
^hin
 sie
 hineinkommen
 (de facto)^a
 allirgendein
 Gemeines
 und
 etwa
 wie
 Gräuel
 und
 Fälschung
 Tuende,
 als
 nur
 die,
 die
 (fortlaufend)^{pt}
 in
 dem
 Buchröllchen
 des
 Himmels
 geschrieben
 worden
 sind.“